

That duration is of 2 hours and a half where the mediator's services are provided to parties that were already entitled to payment by the Service of a number of sessions of a total duration of 5 hours, including, where applicable, the time devoted to work done outside the sessions as part of a mediation, or to parties who obtained a judgment of separation from bed and board, unless mediation has been ordered by the court pursuant to article 815.2.1 of the Code of Civil Procedure. That duration is also of 2 hours and a half where the mediator's services are provided to parties to modify an agreement or have a judgment rendered on the principal application reviewed.

**10.2.** Where the interest of the parties and of their children are involved, the fees payable by the Service are set at \$50, where the mediator's report states the following:

(1) the parties, or one of the parties, are absent from the information session on the mediation process other than a group session. Those fees are payable only once for sessions involving the same parties;

(2) no mediation session was conducted in the cases referred to in article 815.2.1 of the Code of Civil Procedure.

The fees are set at \$10 where the mediator's report mentions a statement from a party that the party cannot attend an information session for a valid reason. Those fees are payable only for one statement per party.

**10.3.** Where the interest of the parties and of their children are involved, the fees payable by the parties are set on the basis of the following hourly rate:

(1) \$110 for every mediation session and for any work done outside the sessions as part of a mediation for which the fees are not paid by the Service pursuant to section 10.1;

(2) \$110 for each session during which the services of an additional mediator are required by the parties, and for any work done by the mediator outside the sessions as part of a mediation.

Where an application involves only the interest of the parties, the fees payable by the parties are set on the basis of the hourly rate of \$110 for a mediation session conducted by a mediator designated by the Service pursuant to article 815.2.1 of the Code of Civil Procedure and for any work done by the mediator outside the sessions as part of a mediation. Those fees are set at \$50 where the mediator's report states that no mediation session has been held in the cases referred to in article 815.2.1 of the Code of Civil Procedure.”.

**3.** Section 11 is revoked.

**4.** Section 12 is replaced by the following:

“**12.** For the purposes of this tariff, where the Code of Civil Procedure provides that the mediator must file with the Service his or her mediation report, the mediator must do so without delay, along with a bill, signed by the clients, stating the number and nature of the services they received, where applicable. The Service pays the fees to the mediator if the mediator files those documents.”.

**5.** Mediation in progress before the coming into force of this Regulation, including mediation undertaken within 3 months following an information session on the mediation process other than a group session which the parties attended before the coming into force of this Regulation, remains governed by the former provisions.

**6.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2163

## Draft Regulation

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2)

### Protection of waters from pleasure craft discharges — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), that the Regulation to amend the Regulation respecting the protection of waters from pleasure craft discharges (R.R.Q., c. Q-2, r. 36) may be made on the expiry of 60 days following this publication.

The draft Regulation is to subject the waters of Lac Kipawa in the Abitibi-Témiscamingue region and the waters of Grand Lac Saint-François in the Chaudière-Appalaches and Estrie regions to the provisions of the Regulation. The addition to the Regulation follows requests made by the municipalities that will be responsible for the enforcement of the Regulation on the lakes mentioned.

The Regulation respecting the protection of waters from pleasure craft discharges prohibits the discharge of organic and inorganic waste from pleasure craft into the waters designated in the Regulation. Owners of pleasure craft equipped with non-portable or portable toilets are

also required to fit them with watertight holding tanks that may only be emptied at stations intended for that purpose.

The municipalities listed in the Regulation are responsible for the enforcement of the Regulation.

The economic impact will be borne by the municipalities responsible for the enforcement of the Regulation on each of the lakes concerned and by pleasure craft owners who will need to upgrade their pleasure craft to standards. The estimated cost will be minimal.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Claire Poulin, Head, Service de la gestion intégrée de l'eau, Direction des politiques de l'eau, Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 8<sup>e</sup> étage, boîte 42, Québec (Québec) G1R 5V7; telephone: 418 521-3885, extension 4994; fax: 418 643-0252; email: claire.poulin@mddep.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 60-day period to Claire Poulin, at the same address.

PIERRE ARCAND,  
*Minister of Sustainable Development,  
Environment and Parks*

## Regulation to amend the Regulation respecting the protection of waters from pleasure craft discharges

Environment Quality Act  
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, 1st par., subpars. *c* and *e*, s. 46, par. *j* and s. 86)

**1.** The Regulation respecting the protection of waters from pleasure craft discharges (c. Q-2, r. 36) is amended by adding the Schedules listed in the Schedule to this Regulation after Schedule II.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

### SCHEDULE

(s. 1)

#### “SCHEDULE III

(ss. 1 and 7)

#### WATERS OF LAC KIPAWA

##### DESIGNATED WATERS

The waters of Lac Kipawa

The waters are shown on the 1:20 000 scale maps at the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune bearing numbers 31L 10 201, 31L 14 102, 31L 14 201, 31L 14 202, 31L 15 101, 31L 15 102, 31L 15 201, 31 L15 202, 31M 02 101, 31M 02 201, 31M 03 101, 31M 03 102, 31M 03 202.

##### MUNICIPALITY RESPONSIBLE FOR THE ENFORCEMENT OF THE REGULATION

Municipalité régionale de comté de Témiscamingue.

### SCHEDULE IV

(ss. 1 and 7)

#### WATERS OF GRAND LAC SAINT-FRANÇOIS

##### DESIGNATED WATERS

(1) The waters of Grand Lac Saint-François;

(2) The waters of the bays of Grand Lac Saint-François, including Baie aux Rats Musqués, Baie des Beaulieu, Baie Giguère, Baie des Sables, Baie Sauvage and the marsh situated at the south end of that bay and Marais des Ours situated at the northwest end of that bay;

(3) The waters of the tributaries of Grand Lac Saint-François, which comprise the part of Rivière aux Bluets situated in Municipalité de Lambton, the part of Rivière Muskrat in Municipalité d'Adstock, the part of Rivière Ashberham situated in Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine, the part of Rivière de l'Or situated in the municipalities of Adstock and Saint-Joseph-de-Coleraine, the part of Rivière Felton situated in the municipalities of Saint-Romain and Stornoway, the part of Rivière Sauvage situated in Municipalité de Saint-Romain, and the lakes and streams situated within the limits of Parc national de Frontenac.

The waters are shown on the 1: 20 000 scale maps at the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune bearing numbers 21E-14-200-0102 (Lambton), 21E-14-200-0201 (Disraeli) and 21E-14-200-0202 (Lac Saint-François).

## MUNICIPALITIES RESPONSIBLE FOR THE ENFORCEMENT OF THE REGULATION

1. Municipalité d'Adstock;
2. Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine;
3. Municipalité de paroisse de Sainte-Praxède;
4. Municipalité de Saint-Romain;
5. Municipalité de Lambton;
6. Municipalité de Stornoway.”.

2161

## Draft Regulation

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2)

### Demerit points — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting demerit points, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation includes two new offences for which the Société de l'assurance automobile du Québec will enter demerit points in the record of a person convicted of offences consisting in riding on any outer part of a road vehicle in motion or holding or being pulled or pushed by such a vehicle. The draft Regulation also provides for an increase in demerit points for street racing.

The proposed amendments have no impact on enterprises.

Further information may be obtained by contacting Pierre-Olivier Sénéchal, Société de l'assurance automobile du Québec, 333, boulevard Jean-Lesage, S-4-11, case postale 19600, Québec (Québec) G1K 8J6; telephone: 418 528-4295.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

PIERRE MOREAU,  
*Minister of Transport*

## Regulation to amend the Regulation respecting demerit points

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 619, par. 9)

**1.** The Regulation respecting demerit points (c. C-24.2, r. 37) is amended in the “Table of demerit points” Schedule

(1) by adding “or more” in element 6.3 after “Driving 60 km/h or more over the speed limit in a zone where the maximum authorized speed is 100 km/h”;

(2) by replacing “6” in element 25 by “12”;

(3) by inserting the following after element 25:

“25.1. Riding on the running board or on any outer part of a road vehicle in motion, or riding in the box or dump body of a road vehicle in motion, or tolerating such a practice	433 512 12
---	------------

25.2. Hanging on to a road vehicle in motion or being pulled or pushed by such a vehicle or tolerating such a practice	434 512 12
--	------------

”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2162

## Notice

An Act respecting industrial accidents and occupational diseases  
(R.S.Q., c. A-3.001)

### Applicable percentages for the purposes of levying the assessment on employers personally liable for the payment of benefits for 2013

Notice is hereby given in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that upon the expiry of 45 days following this publication the “Regulation respecting the applicable percentages for the purposes of levying the assessment on employers personally liable for the payment of benefits for 2013”, the text of which appears below, may be made by the Commission de la santé et de la sécurité du travail.